



ニセコ町 国際交流新聞

第60号 平成29年10月
作成:ニセコ町 国際交流員

文化コーナー：アメリカのハロウィーン

こんにちは！新しいニセコ町国際交流員のミッチーです。アメリカでは、十月にハロウィーンという秋の特徴的なお祝いがあるのですが、ハロウィーンについて説明させていただきます。

ハロウィーンはもともとアメリカの祝日ではありませんが、だんだん広がり大人気になりました。10月31日に行われ、最初は秋の収穫の終わりを象徴しているお祝いでしたが、現代はとくに収穫と関係ないイベントになっています。アメリカでハロウィーンのもっとも独特な習慣はトリック・オア・トリートです。トリック・オア・トリート(Trick or treat)は子供がお化けに仮装して家々を尋ねてお菓子を求めるという習慣です。

なぜトリック・オア・トリートという名前かというと、尋ねた家の人からお菓子をもらうために子供たちが「トリック・オア・トリート！」と唱えるからです。直訳すると「いたずらか、ごちそうか」ですが、相手に伝わる意味は「私たちにお菓子をくれないなら、いたずらしちゃうぞ！」です。本当にいたずらはしませんが、お化けはいたずらが好きなイメージがあるのでお化けに仮装した子供がお化けのまねをして人間を軽く脅そうとします。

トリック・オア・トリートが子供の祝いなら、大人はどう祝うんだろう？と思われるでしょう。大人は仮装していろいろなゲームをやったり、お酒をのんだりするハロウィーンパーティーをします。家々を訪ねてお菓子を求めはしませんが、トリック・オア・トリートもハロウィーンパーティーも友達と祝うので楽しいです。

文：ミッチェル・ラング 米国出身



国際交流員コーナー：ドイツ統一の日

ニセコ町の皆さん、こんにちは！エマヌエルです。皆さんドイツの祭りや祝日のことはご存知ですか。きっとビール祭りの「オクトーバーフェスト」は聞いたことがあると思いますが、オクトーバーつまり10月は「オクトーバーフェスト」だけではないのです！それより大事な祝うべき日があります！オクトーバーの3日、「ドイツ統一の日」です。

昔ドイツは西ドイツと東ドイツに分かれていて、現在の首都ベルリンも一つの都市でありながら西と東に分かれていました。1989年10月3日に統一されて以降、毎年10月3日が「ドイツ統一の日」として記念する祝日になりました。

私の両親は当時西ベルリンに生まれ、壁の無いベルリンは1989年が初めてでした。私も元々西ベルリン生まれですが、誕生日は1989年5月27日なのですが、さすがに「ベルリンの壁」は覚えていません。

東ベルリンでは1989年10月2日まで壁に近づいたことだけで打ち殺されましたが、たった1日違いで世界が変わるということがあるのですね！ちなみにドイツだけではなく、日本でも東京のドイツ大使館で「ドイツ統一の日」が毎年お祝いされています。どうですか。一度行って見ませんか。：)

文：ノイバウアー・エマヌエル ドイツ出身

★国際交流員の活動★

★ラジオニセコ放送 毎週金曜日

時間：15時～15時50分

10月 6日（金）国際交流員 吳

10月13日（金）国際交流員 エマヌエル

10月20日（金）国際交流員 デリク

10月27日（金）国際交流員 ミッチェル

★あそぶっく読み聞かせ「魔法のじゅうたん」

10月26日（木）国際交流員 吳
14時45分～15時30分

★国際交流イベント「ハロウィーンパティ」

日時：10月29日（日）18時～20時
場所：ニセコ 中央倉庫群
旧てんぷん工場 1F
担当：国際交流員 デリク モール

【お問い合わせ】 国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当：国際交流員 デリク モール（不在時：澤田）【電話】0136-44-2121【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp
【Facebook】<http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>



Monthly International Exchange

Culture Corner : Halloween in the US

Hello everyone! This is the new CIR for Niseko, Mitchel Lange. Please allow me to explain Halloween, a characteristic part of Autumn in my home country, the US. Halloween is not originally an American holiday, but has become extremely popular in America over time. It is on October 31st, and it was started as a way signify the end of the harvest season and the beginning of the winter. Nowadays, one of Halloween's most characteristic aspects in America is trick or treating.



For trick or treating, kids dress up in costumes and move from house to house in a neighborhood asking for candy. When they arrive at a house, they ring the doorbell or knock on the door, say "trick or treat" to the people living there, and receive candy. This origin of the phrase "trick or treat" is from mimicking demons and monsters. Dressed up as something scary, the children say they will play a prank (like a demon) unless they receive a treat.

Trick or treating is usually just for kids, so how do adults and other people celebrate? Parties! House parties are often thrown on Halloween, and they include guests dressed in costumes, Halloween themed games, and so on. You don't visit houses and ask for candy, but whether out trick or treating or at a house party, either way is plenty of fun since you will be among friends.

Text : Mitchel Lange

**CIR Corner: German Unity Day**

Hi there! This is Emanuel from Germany. How many German festivals or holidays are you aware of? You've probably heard of Oktoberfest, but that's not our only celebration in October! There's a far more important holiday : German Unity Day, which is the 3rd of October.

In the past, Germany was split into two countries, East Germany and West Germany. The modern day of Berlin was also split between east and west, despite being one city. The third of October has been made a national holiday ever since October 3rd 1989, when the two parts of Germany were united into one.

According to my parents, born in West Berlin, Berlin hadn't been seen without a wall since 1989. I too was born in West Berlin, but

I don't have any memory of the wall- alas, I was born just months before it was torn down. Up until October 2nd, 1989 you would have been shot and killed for just approaching the wall, but in just one day, that all changed. I'd love to go see it if I ever have the chance.

Also, the German Embassy in Tokyo also celebrates German Unity Day. What do you say? Don't you wanna check it out? :)

Text: Emanuel Neubauer

**★ CIR Activities ★****★ Radio Niseko Show (Every Friday)**

Time: 3 pm~ 3:50 pm

October 6 (Fri) Wu Yanru

October 13 (Fri) Emanuel Neubauer

October 20 (Fri) Derek Moore

October 27 (Fri) Mitchel Lange

★ Asobook "Magic Carpet" ReadingOctober 26 (Thu) Wu Yanru
2:45 pm ~ 3:30 pm**★ International Exchange Event
"Halloween Party"**

Date & Time: Oct. 29 6pm~8pm

Venue: Niseko Chuo Sokogun
Old Startch Factory 1F

Lead: Derek Moore (CIR)

《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat (Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Derek Moore (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>